

## Promemoria «Domanda di divisione dell' avere di previdenza e completamento della sentenza di divorzio estera»

**Premessa** Secondo l'articolo 63 capoverso 1<sup>bis</sup> della legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) la competenza per il conguaglio delle pretese di previdenza nei confronti di un istituto svizzero di previdenza professionale è esclusivamente dei tribunali svizzeri. Ciò vale anche nel caso in cui un sia tribunale estero a decidere in merito al conguaglio della previdenza oppure se lo ha già considerato in un accordo di divorzio.

Secondo le nuove disposizioni svizzere in materia di conguaglio della previdenza le sentenze estere pronunciate a partire dal 1° gennaio 2017 (entrata in vigore) e riguardanti averi di previdenza ubicati in Svizzera non sono più riconosciute e nemmeno eseguibili in Svizzera.

Se non è possibile presentare una sentenza di un tribunale svizzero avente per oggetto il conguaglio degli averi di previdenza presso Lealta Fondazione di libero passaggio, una sentenza di divorzio pronunciata all'estero risulta non completa. Pertanto la sentenza di divorzio pronunciata all'estero e riguardante averi di previdenza ubicati in Svizzera deve essere completata da un tribunale svizzero.

Naturalmente il tribunale svizzero esaminerà la sentenza di divorzio pronunciata all'estero o un accordo di divorzio in merito agli effetti e alle regole convenute riguardanti gli averi di previdenza e terrà conto, in particolare, della misura in cui gli averi di previdenza (accumulati durante il matrimonio) presso l'istituto di previdenza svizzero vi sono confluiti, anche in caso di rinuncia dichiarata degli ex coniugi.

In determinate circostanze, il tribunale svizzero potrebbe anche non disporre la divisione a metà dell' avere di previdenza. Tuttavia, come anticipato, questo esame compete esclusivamente ai tribunali svizzeri.

### **Il completamento della sentenza di divorzio estera è necessario per il successivo pagamento**

Per consentire in futuro il pagamento dell' avere di libero passaggio, alla domanda deve essere allegata una sentenza di completamento della sentenza di divorzio estera. Sugeriamo di richiedere questa sentenza di completamento, al momento del divorzio, al tribunale distrettuale di Svitto.

Per il riconoscimento della sentenza di divorzio estera in Svizzera questo tribunale necessita della vostra sentenza di divorzio munita di un' **attestazione di crescita in giudicato**.

**Recapito** Se le parti vivono all'estero, è richiesto un recapito o un indirizzo postale in Svizzera. Dopodiché va presentata una domanda scritta alla sede della fondazione (tribunale distrettuale di Svitto) avente per oggetto il «Riconoscimento / completamento della sentenza di divorzio estera». Se non è possibile indicare un recapito in Svizzera, si può utilizzare l'indirizzo di Lealta Fondazione di libero passaggio.

Se entrambe le parti sono d'accordo per il pagamento dell' avere di previdenza, possono firmare congiuntamente la domanda e nel contempo rinunciare a una procedura di conciliazione in modo che il tribunale possa eseguire il riconoscimento.

### **Indirizzo di contatto**

Bezirksgericht Schwyz  
Rathaus  
Casella postale  
6431 Schwyz

Telefono +41 41 819 67 68  
www.bezirk-schwyz.ch  
E-mail: bezirksgericht@bezirk-schwyz.ch

### **Particolarità**

- Il tribunale distrettuale non dispone di un modello specifico per la domanda di completamento della sentenza di divorzio estera
- Nella domanda le parti devono descrivere le proprie richieste, per esempio la divisione per metà dell' avere disponibile secondo la dichiarazione di eseguibilità
- I costi, che dipendono dal valore litigioso e dall'entità, possono essere stimati in circa 500 franchi
- La procedura dura dai tre ai sei mesi
- Gli assicurati che vivono all'estero dovrebbero allegare alla domanda una dichiarazione di eseguibilità redatta dall'istituto di previdenza
- Se entrambi i richiedenti vivono all'estero e pertanto non esiste un recapito in Svizzera, nella domanda deve essere indicato come indirizzo di recapito quello di Lealta Fondazione di libero passaggio
- La sentenza di divorzio estera deve essere presentata in una lingua ufficiale (tedesco, francese, italiano); non è richiesta una traduzione. Il tribunale distrettuale di Svitto accetta anche sentenze di divorzio estere redatte in inglese. Per tutte le altre lingue è necessaria una traduzione autenticata
- In linea di principio la domanda di riconoscimento di una sentenza di divorzio estera deve essere firmata da entrambi i coniugi. Se tuttavia un coniuge si rifiuta di firmarla, è possibile presentarla anche soltanto con la firma dell'altro coniuge. Questo però rende la procedura formale più lenta e onerosa, poiché bisogna concedere alla controparte un termine per la presa di posizione
- Alla domanda deve essere allegata una copia autenticata e munita di un'attestazione di crescita in giudicato della sentenza di divorzio estera